

werden + infinitif

La question principale qui se pose est la suivante : "*werden* + Infinitif" marque-t-il le futur ? Le futur existe-t-il en allemand ? Ou bien *werden* est-il un verbe de modalité comme les autres ?

werden a été longtemps présenté comme l'auxiliaire du futur, mais depuis une trentaine d'années, cette analyse est contestée.

"*werden* + Infinitif" est très peu employé en allemand par rapport au présent, au prétérit ou au parfait. Ce fait n'est pas surprenant : on parle plus souvent du présent ou du passé que du futur. *werden* est principalement employé en allemand actuel comme auxiliaire du passif.

werden et les verbes de modalité

1. Comme les verbes de modalité, *werden* peut s'employer avec un infinitif accompli ou non accompli :

Er, war man sicher, **werde** die Überlebenden nicht **enttäuschen**. (Grass) – Infinitif non accompli.

doch im Verlauf der Jahre **wird** vielen das Lachen **vergangen sein**, so komisch in späterer Zeit die Befehle des U-Bootkommandanten geklungen haben mögen. (Grass) – Infinitif accompli.

Die sorgfältigen Frisuren der jungen Mädchen – viele **werden** mittels Dauer- oder Wasserwelle **gefestigt worden sein** (Grass) – Infinitif accompli passif.

2. A la différence des verbes de modalité, *werden* (+ Inf) ne peut pas être au prétérit, mais c'est aussi le cas des verbes de modalité dans le registre de la modalité épistémique (modalisation) :

Er war krank. Er musste im Bett bleiben. *Er wurde zehn Tage lang nicht zur Arbeit gehen. – On emploie alors le subjonctif II : Er würde zehn Tage lang nicht zur Arbeit gehen.

Er wird (wohl) krank sein.

3. A la différence des verbes de modalité, il ne peut s'employer au parfait quand il est construit avec un infinitif, mais c'est là aussi le cas des verbes de modalité dans le registre de la modalité épistémique :

*Er ist mich enttäuschen geworden.

Des exemples comme les suivants sont un argument empirique en faveur de l'analyse de *werden* comme verbe de modalité :

So **wird**, so **kann** es **gewesen sein**. So ungefähr ist es gewesen. (Grass) – Exemple particulièrement éclairant avec la coordination asyndétique entre *wird* et *kann*.

Namen **wolle** und **werde** er **keine nennen**. (Grass) – Coordination entre *wollen* et *werden*.

Valeurs temporelles de "werden + Infinitif" ?

werden et le futur

Des formes verbales spécifiques ne sont pas nécessaires pour situer un fait dans le futur, des adverbes peuvent suffire :

Morgen – Schwimmbad, übermorgen – Tennis, Donnerstag – Kino.

Mais quand une forme verbale est présente, "*werden* + Infinitif" est-il obligatoire pour représenter un fait futur, notamment en l'absence d'adverbes (ou d'autres éléments) marquant le futur ?

(a) In zwei Monaten ziehe ich nach Berlin.

(b) In zwei Monaten werde ich nach Berlin ziehen.

(c) Ich ziehe nach Berlin.

(d) Ich werde nach Berlin ziehen.

(e) Er ist jetzt nicht da. Er wird wohl in der nächsten Kneipe sein.

Dans (a) et (b), le syntagme prépositionnel suffit à situer le procès dans le futur, quelle que soit, donc, la forme verbale. *werden* n'apporte aucune information temporelle supplémentaire, mais il apporte une valeur différente : si (a) situe simplement un fait dans le futur, avec (b), le locuteur marque un engagement, une décision de sa part ; le rapport du locuteur au dit n'est pas le même :

(a) présente le procès comme assuré, tandis que (b) marque une certaine distance du locuteur par rapport à ce qu'il dit. Dans (b), *werden* participe du même paradigme que les verbes de modalité :

(b') In zwei Monaten werde/muss/soll/will/kann/möchte/darf ich nach Berlin ziehen.

Dans (c) et (d), pas d'expression adverbiale signifiant le futur. (c) n'implique pas en lui-même le futur. Il peut s'agir soit d'un fait en cours de réalisation au moment de l'énonciation, soit d'une décision prise, soit de la présentation d'un fait sans spécification du temps. Par contre, (d) implique que le procès n'est pas réalisé ni en cours de réalisation au moment de l'énonciation, il se réfère donc nécessairement au futur. Dans (e), la référence temporelle du présent est évidente. *A contrario*, on peut constater l'incompatibilité de "*werden* + Infinitif simple" (cursif) avec des expressions adverbiales situant le procès dans le passé (f), mais l'infinitif accompli est ici possible – cf. (g) –, et (h) prouve que l'infinitif accompli est aussi compatible avec un repère aussi bien présent que futur.

(f) *Er wird vor zwei Tagen nach Berlin ziehen.

(g) Er wird es vor zwei Tagen geschafft haben.

(h) Er wird es in zwei Tagen geschafft haben

Bilan : "*werden* + Infinitif cursif" est incompatible avec le passé et compatible avec des repères temporels présents et futurs.

"*werden* + Infinitif" est incompatible avec certaines subordonnées se référant au futur (comme en français : **pour que tu le recevras*, **jusqu'à ce que tu reviendras*, **avant que tu reviendras*).

(i) Ich schicke dir das Päckchen gleich, damit du es morgen *erhalten wirst / erhältst.

(j) Ich bleibe zu Hause, bis du *zurückkommen wirst / zurückkommst.

(k) Ich will fertig sein, bevor du nächsten Dienstag *zurückkommen wirst / zurückkommst.

Bilan : pour des faits passés (antérieurs au temps-repère), "*werden* + Infinitif" n'est possible qu'avec un infinitif accompli ; pour des faits présents, "*werden* + Infinitif" est possible ; pour des faits postérieurs au temps-repère, "*werden* + Infinitif" est soit indispensable pour le marquage du temps (d), soit superflu (a et c), soit impossible (i, j, k). En liaison avec des repères présents, "*werden* + Infinitif" a nécessairement une valeur non temporelle.

Quelques exemples en contexte

(l) Beide prüften K.s Nachthemd und sagten, daß er jetzt ein viel schlechteres Hemd **werde anziehen müssen**, daß sie aber dieses Hemd wie auch seine übrige Wäsche **aufbewahren** und, wenn seine Sache günstig ausfallen sollte, ihm wieder **zurückgeben würden**. (Kafka) – *werde anziehen müssen* correspond à un fait dont la réalisation n'a pas encore commencé (c'est une prédiction), de même *zurückgeben würden* (réalisation subordonnée à une condition), tandis que *aufbewahren* correspond à un fait déjà en cours de réalisation.

(m) "Sie könnten mir ja verbieten, wegzufahren", sagte K., den die Rede des Onkels ein wenig in ihren Gedankengang gezogen hatte. "Ich glaube nicht, daß sie das **tun werden**", sagte der Onkel nachdenklich, "so groß ist der Verlust an Macht nicht, den sie durch deine Abreise **erleiden**." (Kafka) – La substitution de *tun* à *tun werden* ne modifierait pas la référence temporelle, suffisamment marquée par le contexte (on se situe dans le cadre d'une hypothèse) ; voir d'ailleurs *erleiden*, qui se rapporte aussi au futur. Entre *tun werden* et *erleiden*, il y a une différence d'attitude du locuteur : *tun werden* s'inscrit dans le cadre d'une hypothèse (rejetée), et *erleiden* dans la présentation d'un fait.

(n) Aber ich komme gleich zurück, und dann **gehe** ich mit Ihnen, wenn Sie mich mitnehmen, ich **gehe**, wohin Sie wollen, Sie können mit mir tun, was Sie wollen, ich **werde** glücklich **sein**, wenn ich von hier für möglichst lange Zeit fort **bin**, am liebsten allerdings für immer. (Kafka) – Alternance *werde... sein / bin* et les deux occurrences de *gehe*. Mais ici aussi, la différence apparaît nettement : prédiction avec *werden... sein*, cette prédiction étant rapportée à la situation présentée par la subordonnée en *wenn*.

(o) "Solche Fragen beantworten wir nicht." "Sie **werden** sie **beantworten müssen**", sagte K. (Kafka) – K. aurait très bien pu répondre en employant le présent. Mais à l'obligation exprimée par *müssen* s'ajoute ici une menace à peine voilée.

(p) Wieder einmal müsse man die Ausreise erwägen. "Auch ich **werde** wohl demnächst meinen Koffer **packen...**" (Grass) – Hypothèse, précisée par *wohl*.

(q) "nach dem Essen **schläft** er bald ein." "Das, was ich ihm **sagen werde**, **wird** ihn **wacherhalten**.", sagte K. (Kafka) – *schläft* correspond à l'expression d'une certitude ; *sagen werde* et *wird wacherhalten* renvoie à un procès dont la réalisation est seulement annoncée.

(r) "Falls Sie am Samstag zum Empfang **kommen**, **sehen** Sie die dritte [Seidenbluse]. Haben Sie schon Ihre Einladung ? [...] Firmer meinte, Sie könnten bei der Gelegenheit zwanglos ein paar für Ihren Fall interessante Leute kennenlernen." "**Werde** ich auch Sie zwanglos **kennenlernen können** ?" (Schlink) –

La secrétaire emploie le présent de l'indicatif pour décrire ce qui va se passer le samedi, et *Selb* emploie "*werden* + Infinitif" pour exprimer un souhait, peut-être peu réaliste...

Dans tous ces exemples, la substitution du présent à "*werden* + Infinitif" ne modifierait pas la référence temporelle, marquée autrement. Mais "*werden* + Infinitif" véhicule une autre valeur que l'on peut globalement (et vaguement) caractériser comme une attitude particulière du locuteur par rapport à ce qu'il dit : hypothèse, prédiction, menace. Mais le contraste avec le présent de l'indicatif est net : dès qu'il s'agit de faits certains et précis, on trouve le présent. En fin de compte, *werden* exprime toujours une certaine distanciation du locuteur par rapport à ce qu'il dit. Quand le fait futur indiqué est certain, incontestable, par exemple quand sa réalisation a déjà commencé, *werden* ne s'emploie pas.

?Im Jahre 2005 Jahr wirst du zwanzig Jahre alt sein. – Construction certes acceptable, mais étrange, car le fait est quasiment certain (à moins d'un décès accidentel) et indépendant de la volonté du locuteur.

Valeurs modales de *werden* + Inf

Elles peuvent être variées, mais là encore, il faut distinguer entre l'emploi de "*werden* + Infinitif" en liaison avec des faits présents ou passés et avec des faits futurs.

1. En liaison avec des faits présents ou passés, *werden* marque une hypothèse présentée comme probable.

Peter ist nicht da. Er wird krank sein. – Hypothèse découlant du constat présenté dans la première proposition et de la connaissance que le locuteur a des circonstances.

Peter wird einen Unfall gehabt haben. – Hypothèse émise au temps présent, à partir de constats actuels, sur ce qui a pu arriver à *Peter*.

2. En liaison avec des faits futurs, *werden* peut véhiculer des valeurs différentes, comme l'attestent les exemples ci-dessus. Elles peuvent varier aussi selon le sujet grammatical du verbe.

Morgen werde ich in die Bibliothek gehen. – Avec *ich* comme sujet, *werden* exprime ici un engagement du locuteur.

Morgen wirst du in die Bibliothek gehen. – Avec *du* comme sujet, expression d'un ordre, voire d'une menace (*Sonst wirst du was erleben !*).

Morgen wird er in die Bibliothek gehen. – Le sujet concerné n'est ici ni le locuteur (qui peut, lui, s'engager), ni l'interlocuteur (à qui l'on peut donner des ordres), mais l'absent, à propos des activités futures duquel on ne peut donc faire que des prévisions, des prédictions ou des hypothèses. Et c'est bien là la valeur de *werden*, qui le rapproche de l'emploi des verbes de modalité dans le registre de la modalité épistémique (ou modalisation).

En liaison avec des faits futurs, ces valeurs modales sont d'autant plus immanentes que les procès ou états concernés ne sont en fin de compte que des hypothèses, des prédictions, dont le degré de certitude ne peut jamais être absolu. Cette asymétrie entre le passé et le présent d'une part, le futur de l'autre est sans aucun doute la raison des relations complexes existant entre le temps futur et des valeurs modales.

Bilan

	Infinitif cursif	Infinitif accompli
Passé	(incompatible)	Probabilité <i>Er wird es gestern erledigt haben.</i>
Présent	Probabilité <i>Er wird wohl krank sein.</i>	Probabilité (procès accompli) <i>Er wird es jetzt erledigt haben.</i>
Futur	Valeur temporelle et/ou modale <i>Sie werden siegen!</i>	Valeur temporelle et/ou modale <i>Sie werden es morgen geschafft haben.</i>